

〔瑞典〕 阿兰·舒曼等 著

瑞典童话精选

刘国来 译
乔 良

（续集一）



瑞典童话精选

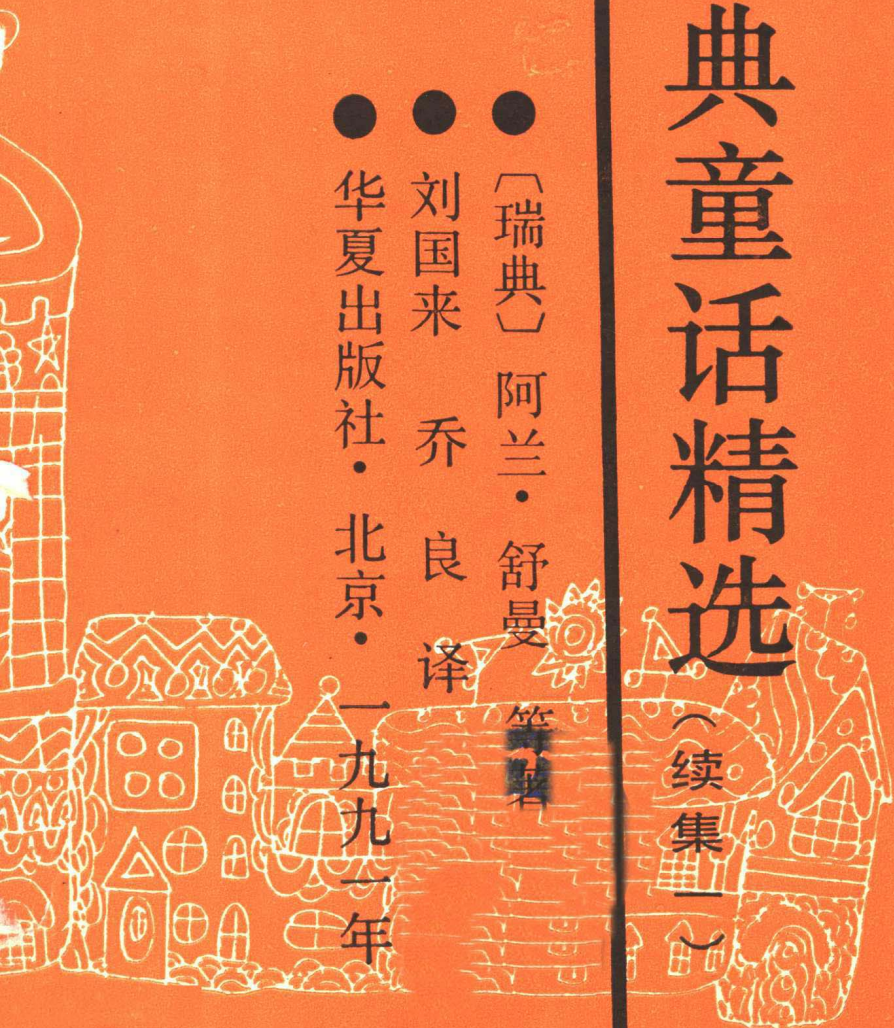
(续集一)

● [瑞典] 阿兰·舒曼

等著

● 刘国来 乔良 译

● 华夏出版社·北京·一九九一年



(京)新登字045号

瑞典童话精选

(续集一)

〔瑞典〕阿兰·舒曼等 著

刘国来 译
乔 良

*

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里4号)

新华书店经销

北京市人民文学印刷厂印刷

*

787×1092毫米32开本 4.75印张 79千字 插图2
1991年12月北京第1版 1991年12月北京第1次印刷

印数1—4000册

ISBN7-80053-972-5/I·255

定价:2.95元

译者的话

瑞典王国位于北欧斯堪的纳维亚半岛东部，东濒波罗的海，面积近45万平方公里，人口845万，其中90%为瑞典族。瑞典的历史始自七、八世纪北欧海盗时期。11和12世纪期间，瑞典才逐渐形成一个统一的王国。由于特殊的历史条件和文化传统，瑞典儿童文学作为世界儿童文学宝库不可缺少的一部分，在很大程度上保持和继承了本民族的传统和风格。

瑞典最早用于阅读和娱乐的儿童文学出现于18世纪末。后来，在“娱乐中受益”的口号下，出现了更适合读者口味的有关儿童日常生活的启发性童话故事、惊险小说和戏剧。启蒙时期对后来瑞典儿童文学的产生和发展起到了巨大的推动作用。19世纪前半叶，成人文学进入所谓的浪漫主义时期，受其影响，瑞典儿童文学也开始朝着感情色彩浓郁、富于幻想的方向发展，这期间瑞典出版了一系列民间故事和惊险小说。直到19世纪末，瑞典的多数儿童书籍仍为翻译书籍。随着人民文化水平的不断提高，对儿童书籍的需求量也越来越大，进而促进了儿童文学的创作和发展。20世纪是瑞典儿童文学的黄金时代。1911年，瑞典第一家儿童图书馆在斯德哥尔摩建立，与此同时，由社会各进步力量发起的提倡健康有益的文学作品运动大张旗鼓地开展了起来。二次世界大战之后，由于受英美文学的影响，现实主义作品开始在瑞典崭露头角，

许多优秀的儿童作家相继出现，发表了一大批喜闻乐见的作品。与此同时，报刊、杂志、电台、电影和电视也为儿童文学敞开了大门，儿童和学校图书馆不断完善，各种评选及授奖活动广泛开展，从而有力地促进了儿童文学的进一步发展。进入60年代以后，瑞典的儿童文学开始朝现实主义方向发展，所谓校园现实主义作品深受少年儿童的欢迎，孩子们通过书中的人物和故事，了解了自己，认识了自己的问题。此外，描写两性关系、家庭冲突和吸毒等社会问题的作品也占有相当的比重。这个时期的创作特点是：语言自由奔放，注重写实。自70年代末起，现实主义作品逐步走下坡路，童话和科幻故事有了新的发展。儿童文学不再以传播知识为其重点，而强调娱乐性和幽默感，与70年代儿童文学的灰暗色彩不同的是，80年代的儿童作品充满了欢声笑语，读起来令人兴奋不已。目前，瑞典每年出版约1100种儿童书籍，在北欧国家中仅次于儿童文学大师安徒生的故乡丹麦。

与成人文学一样，儿童文学的题材十分广泛，内容也很繁杂。在瑞典文中，童话一词是“萨迦”，原意为传说和口头讲述的故事。它的兴起可以追溯到基督教传入北欧之前的神话和传说，公元9世纪以后逐渐载成文字。最初的“萨迦”所写的有些是确有其事，有的完全出于想象，后来慢慢发展到虚构，直到今日，无论从其内容还是形式上都有了很大的发展和变化。但古老的民间传说中对森林、狐狸、狗熊等自然和动物的描写，一直是瑞典乃至北欧儿童文学的精华。第二次世界大战以后，半“萨迦”、半现实主义形式的儿童作品开始出现，多数作品力求把描绘自然与人生哲理相结合，使孩子们从中得到启迪。萨迦风格中最主要的特征是：对故事的描写

一目了然，用词很少，但能画龙点睛地勾勒出人物的形象、心理和特性，故事情节自始至终扣人心弦。

本书是《瑞典童话精选》(1990年出版)的续本，所选编的主要是代表不同时期的、具有瑞典民间传统色彩的童话故事。在这些童话故事中，有的是在瑞典民间流传甚广的传说，带有浓厚的乡土气息；有的是把神话与现实溶为一体、揭示瑞典社会和家庭问题及儿童心理的新童话，读起来更富有传奇色彩，引人入胜。

1991年6月于北京

目 录

译者的话	(1)
龙的故事	(1)
龙称霸整个森林	(5)
狼来了	(10)
动物们觉醒了	(12)
龙的末日	(14)
海上小屋	(16)
寻找幸福的小伙子	(25)
找爸爸	(34)
洛德的妈妈和魔术师	(40)
长鼻子波里波撒	(46)
获得圣母金鞋的小提琴手	(51)
三个小姐妹与巨人	(55)
两个小矮人	(63)
会叫妈妈的小赛车	(71)
成为猎人的妖怪儿子	(80)
爱喊叫的小妖怪	(87)
小怪物	(93)
索菲奇遇记	(97)
索菲初遇小矮人	(97)

索菲二遇磨坊小精灵	(104)
索菲三遇清洁小精灵	(112)
索菲四遇灯芯人	(118)
索菲五遇发酵小精灵	(124)
索菲六遇马棚小精灵	(129)
索菲七遇肮脏小精灵	(135)
小花牛与古城门	(141)

龙 的 故 事

从前，有一片森林，里头长着密密匝匝的参天大树，潺潺的溪水滋润着这块神秘的土地，空气里散发着野花的芳香。

森林里生活着许多动物，它们在各自的领地里栖息，靠地上的植物和捕捉到的猎物维持着生命，繁衍后代。

在乱石堆里和树叶下面生活着许许多多的小蜥蜴，其中还有一只小龙。小龙长得像其它蜥蜴一样，身上有细细的鳞片，背上有一排像鸡冠一样的软鳍，尾巴很长，脚上有钩爪，只有身上没长刺。

“我今后将怎么生活下去呢？”小龙跟周围的小蜥蜴们说，“我身上没有刺猬一样的尖刺，也没有毒蛇一样的利牙，如果狐狸或者山猫要吃我，可怎么办呢？”

听了小龙的话，蜥蜴们都笑了，说它们的个头这么小，大动物们才不会把它们放在眼里呢。

可是小龙却说：“我不愿意长得这么小，让大动物们看不起。”

“长得小也不是什么坏事，”蜥蜴们说，“小有小的好处，你可以藏在石头缝里，躲在树叶底下，这样谁也发现不了你。”

“可是，我不想当一只小龙，整天躲在树叶底下，我想当一条大龙，这样谁也不会欺负我了。”

听完小龙的话，蜥蜴们都走了。小龙孤零零地一个人呆

在那里，想着如何才能变成一条大龙，超过所有的动物。

从此以后，小龙不再跟别的蜥蜴一起玩了，也不再躺在石头上晒太阳了，而是整天躲在洞里不吃不喝，苦思冥想怎样才能变成一条大龙。天长日久，小龙变得又小又瘦。

到后来，龙的空肚皮终于忍受不住了，悄悄地对龙说：“我已经饿了许多天了，不吃东西会使你变得跟线一样的细。”

“是呀，”龙想，“不吃东西不仅长不大，而且会变得越来越小。如果什么都吃，不是就能越长越大吗，这样就没人再敢取笑我，欺负我了。”

就这样，龙开始见什么吃什么，肚子饱了也不歇息，不等食物消化就又继续寻找更多的东西吃。草、树根、野果子和各种植物种子都成了它的食物。吃完了周围的各种植物，它便开始捕捉蜘蛛、甲壳虫和其它小动物吃。

龙的肚子越吃越大，肚子大了吃的东西也就更多了。到后来周围所有能吃的东西全被它吃光了。

“吃的！”龙的大肚子吼叫着，“我要吃的！”

龙小心翼翼地把鼻子伸到其它蜥蜴的地盘，窥视那里的丰盛食物。龙的鼻子越伸越长。蜥蜴们见了便大喊大叫起来，“别过来！别过来！”蜥蜴们联合起来把龙赶了出来。

龙回到自己的地盘，气得直咬牙，现在它的嘴里已经长满了锋利的牙齿，它已经不把各种植物和小爬虫放在眼里，它现在要的是鸟类、老鼠和兔子等大一点儿的动物。为了能捉到更大的动物，龙开始练习跳跃，磨砺爪子。它躲在大石头后面，瞪着眼睛，竖起耳朵，等待着猎物到来。

忽然，地上的树枝下面发出一阵奇怪的响声。龙仔细一看，原来是一只还不会飞的小鸟从树上的鸟窝里掉了下来。

龙毫不犹豫地窜了过去，抓住小鸟一口吞进了肚子里。

从此以后，龙四处寻找鸟窝，只要见到小鸟它就一个也不放过。龙越吃胃口越大，到后来小鸟已经填不饱肚子了。它必须吃更多的东西才能满足身体的需要。

“你还是老老实实在地当一只小龙吧。”蜥蜴们劝说着龙，“这样你的肚子就会变小的，石头缝之间和树叶下面有足够的食物供你享用。”

“不，不，”龙心想，“我不想再当一个让人瞧不起、受人欺负的普通的小龙，我要长成一个谁见了都怕的庞然大物……”

可是，要想长大，只有一个大肚子和一张大嘴是不行的，还要想办法猎取更多的食物。现在所有的动物似乎都成了它的敌人，老鼠和野兔是它的家常便饭。它吃完自己地盘的食物，又去侵占别人的地盘。蜥蜴们见龙又来侵占它们的地盘，便联合起来又把龙赶了出来。

龙回到自己的地盘，气得直咬牙，周围已经没有吃的了，今后的日子可怎么过呢！

饥饿使龙变得越来越狡猾，到后来它又想出一个办法。于是它对蜥蜴们说：“瞧你们有多傻，自己没多大本事，还把我给撵走。我之所以能长这么大，是因为我是一个非常精干的猎手，你们要是聪明的话，就应该跟我合作，让我到你们那里帮助你们猎取食物，然后咱们共同分享。”

听了龙的话，蜥蜴们不知如何回答是好，它们躲在石头后面，想着龙说的话。确实，蜥蜴的个头很小，要找点东西吃真不容易。要是有人能帮助它们寻找食物，那它们也一定能长得跟龙一样大。

“当心，当心，当心！”树上的鸟儿叫喊着，“龙把我们的孩

子都吃了，它是个贪得无厌的家伙！”

蜥蜴们没有听鸟儿的劝告，只想着如何长到龙那么大。
“你能保证满足我们的需要吗？”一只老蜥蜴说。

“那当然，”龙说，“如果捉到……比如说一只兔子吧，”龙一边说一边用舌头舔了舔自己的大嘴巴，“我保证把剩下的皮、骨头和内脏都留给你们和你们的孩子们……”

蜥蜴们听信了龙的话，它们觉得不用费力气就能白白吃到东西，多美啊！

就这样，蜥蜴们和龙达成了协议，龙在蜥蜴的地盘里猎取食物，然后把吃剩下的动物皮、骨头和内脏留给蜥蜴。

龙四处捕食着各种小动物，蜥蜴们分享着它剩下的皮、骨头和内脏。可是，吃龙剩下的东西是永远也长不大的，而龙却越吃越多，越长越大。身体大了，行动起来也就迟缓了，捕捉到的食物也就没有以前多了，怎么办呢？

龙绞尽脑汁想啊想，越想肚子越饿。当它听到蜥蜴们在树叶下面蠕动时，便说：“我听到了你们在自己找食物，这可不好！不是说好了嘛，由我来给你们找吃的！”

“可是你剩下的东西越来越少，根本不够我们吃的。我们已经饿得受不了了。”

“那太抱歉了，”龙同情地说，“我也不想让你们挨饿，不过我一直对你们很好，你们自己找些吃的也不是不行，只是也要有个条件。”

“什么条件？”还是那只老蜥蜴问。

龙用舌头舔了舔血红的大嘴，说：“你们在我的地盘猎取食物，那就得先让我吃，你们吃我剩下的皮、骨头和内脏……”

树上的鸟儿听了立刻喊叫起来：“食物是你们猎取的，最

好的那部分应当归你们。”

蜥蜴们躲在石头后面和树叶底下，悄悄地说：“太饿了，这里已是龙的地盘，为了活下去就服从它吧。”

蜥蜴们同意了龙的要求，就这样，蜥蜴们开始为龙四处寻找食物，而龙却一动不动地坐享其成。

龙称霸整个森林

蜥蜴们拚命地捕捉着所能捉到的一切，为的是从龙那里得到更多的食物。谁要是想偷懒，龙就会露出凶狠的目光，用粗壮的大尾巴驱赶它去捕捉食物。在庞大的龙面前，小小的蜥蜴们不敢说声“不”字。过去，森林是大伙共有的，大家都是森林的主人，森林里的食物足够大家吃的。而现在，蜥蜴们却要受龙的摆布了。

龙整天躺着等待蜥蜴们把食物送到它的嘴边，肚子总是吃得圆滚滚的，肚子越大吃的东西也就越多，到后来蜥蜴们找来的食物都不够它吃的了。

“快，快送吃的来！”龙喊叫着，“我要吃很多的东西！”龙边说边用大尾巴扑打着地面。

蜥蜴们把周围能吃的东西都找来了，可还是满足不了龙的需要，而它们自己却连累带饿，变得骨瘦如柴，身体越来越虚弱。

“我们再也找不到更多的食物了。”蜥蜴们疲惫不堪地对龙说。

而龙却一边吃着蜥蜴们送来的东西一边说：“再好好找找！这么点儿东西怎么够我吃的。你们要我给你们剩下更多

的皮、骨头和内脏，就必须给我弄更多的食物！”

蜥蜴们也明白这其中的道理，可现在连肚皮都吃不饱，哪还有劲儿去寻找食物呢。有的蜥蜴已经饿得不能再动了，只是躺在地上喘粗气。现在就连刚出世不久的小蜥蜴也不得不出去为龙寻找食物。

为了满足肚子的需要，龙必需一刻也不停地吃，可是这样一来它就无法向蜥蜴们发号施令了。后来在它的长脖子上又长出了一个专门说话用的头，这样龙就有了四只眼睛和四只耳朵。

周围能吃的东西越来越少，可是龙却常看到狐狸和山猫嘴里叼着野兔从它眼皮底下跑过。野兔的肉一定很好吃，可是怎么才能捉到呢？龙的身体又大又笨重，行动起来很迟缓，要想捉到野兔并不是一件容易的事，而蜥蜴的个头又那么小，更不可能捉到比自己大的野兔了。

龙绞尽脑汁想啊想，到后来它终于想出了一个主意。有一次，当狐狸叼着一只野兔又从它这里经过时，龙突然大声问道：

“你好，狐狸先生，最近情况怎么样？”

“谢谢你的关心，一切都很好！”狐狸说。

“不过有件事我怎么也弄不明白，”龙装出一副很纳闷的样子说，“我总见你嘴里叼着兔子跑来跑去，难道没人跟你争抢吗？”

“嗯，当然有，”狐狸叹着气说，“比如说那只狡猾的山猫吧，它常来捣乱，它一来我就没办法了……”

“噢，原来是这样，”龙显出很同情的样子说，“不过，你别急，我长了四只眼睛和耳朵，可以帮助你。”

“噢，那太好了，”还没等龙说完，狐狸便喊了起来，一边喊还一边用舌头舔了舔嘴巴。

“我可以日日夜夜地用四只眼睛和耳朵帮你寻找兔子，我还能用尾巴把附近的猎物全都赶进你的嘴里……”龙说着用尾巴在地上扑打了几下，周围立刻尘土飞扬，沙石四溅，树上的小鸟被吓得四处乱飞。

狐狸被眼前的情景惊呆了。

“不过，”龙接着说，“我也不能白帮你的忙……”

“那当然，那当然。”狐狸赶忙说。

“我只让你付一半的报酬，另外一半留着你自己享用。”龙装出一副慷慨的样子说。

“可以，我把剩下的皮、骨头和内脏全给你。”狐狸说。

“不，”龙嘿嘿地笑着说，“我要尾巴、脑袋和半只爪子。”

狐狸心想，龙这么为它卖力，却只要一半的报酬，觉得很合算，于是赶忙笑嘻嘻地说，“好，尾巴、脑袋和爪子全归你。”

就这样龙跟狐狸达成了协议。打这以后龙的日子又好过了。狐狸每天不是给它送来半只野兔就是送半只松鼠，要不就送半只田鼠。每当狐狸送来吃的时候，龙便使劲用尾巴扑打地面，装出一副驱赶猎物的样子。

有一天，狐狸不知是没捕到猎物，还是自己偷偷地把猎物给吃了，总之它什么也没给龙送来。

“兔子不多了！”狐狸见了龙便说，“我已经有好几天没吃饱肚子了。”

龙又陷入了沉思。这段时间它的日子过得不错，所以身体又长了许多。现在吃的没有了，龙的肚子又开始咕噜咕噜

地叫了起来。龙想啊想，总也想不出什么好办法，于是它的脖子上又长出了第三个头，这个头里装满了主意。

“山猫，”新长出来的头悄悄地对另外两个头说，“山猫也会捉野兔子，还能捉到鸟和其它小动物。”

当山猫从这里经过时，龙便喊了一声，“山猫大嫂！”

“什么事？”山猫问。

“今天的天气不错啊！”龙说，“我想跟你说几句话。”

“你想说什么？”山猫问。

“不知道你觉察到没有，现在的日子不如以前了，野兔和小动物比以前少了。”

“是啊，”山猫说。

“都是让那个该死的狐狸给捉走了。”龙的第三个头说。

“其实狐狸吃得并不比过去多啊。”山猫说。

“那可不一定！”龙的第二个头说，“它一直在让我们帮助它捕捉猎物。”

“噢，原来是这么回事。”山猫说着打了一个哈欠。

“不过我们也可以帮助你，这样你捕捉猎物就不用费力气了。”龙的第三个头说，“我们有六只眼睛和耳朵，比你看得远，听得清，此外我的尾巴也比你的长、有劲，必要时也能帮帮你。”

“噢，是真的？”

“那当然，有了这些优越条件，田鼠、松鼠和野兔就会老老实实地服从我们的指挥。”龙的第三个头说。

“不过，”龙的三个头低声议论了一下后，第三个头又说，“除田鼠、松鼠和野兔外，你要是捉到其它动物，比如说鸟类什么的，要分给我们75%，也就是说 $\frac{3}{4}$ ，换句话说，4只爪

子要分给我们3只，你明白吗？”

“可是鸟没有4只爪子呀！”山猫说。

“那就把鸟的身体给我们，其余部分你自己留下。”龙的三个头一起说。

“过去我捉到的食物都是我自己吃，从来没人跟我要过。”山猫说。

“是啊，现在时代不同了。”龙的第二个头说，“如果你不愿意，那我们就去帮狼的忙了，到那时你可别后悔。”

“不过你怎么帮助我呢？”山猫问。

龙的三个头又叽叽喳喳地议论了一会儿，然后，第三个头说：“这是我们的秘密，不能全告诉你。不过，可以告诉你，我们能吐出有毒的液体。”

山猫想象着龙吐毒液时的情景，想象着树上的鸟一只接一只地掉在地上。为取得山猫的信任，龙果真长出了一个专门吐毒液的头。

就这样山猫同意了龙的建议，把捉到的鸟的身体给龙吃，而自己只吃鸟的两只爪子。龙的好日子又开始了，它整天没完没了地吃呀吃，身体不断地长呀长，而山猫整天为寻找食物四处奔跑，身体变得越来越瘦。

龙已经长成一个庞然大物，从远处看简直象一座小山脉。可是，它还是不满意，因为狼还在森林里自由自在地捕食着各种猎物，一旦有一天森林里食物不够狼吃的了，说不定狼就会向它发起攻击。龙开始感到不安起来，心想，如果狼真的来了，该怎么办呢？

于是，龙头们又凑到一起开始想办法了。